



zure gizalegari esker
tu civismo hace

más irun hobea

Zaindu kalea zure etxea bezala
Cuida la calle como tu casa



José Antonio Santano
Alkatea / Alcalde

Kalean ohitura txarrak edukitzea (hiri-altzariak puskatzea, pintadak, edukiontzia eta paperontziak gaizki erabiltzea, etab.) irundarren kezka nagusietako bat da, gizalegari dagokionez. Horregatik, udalak **ZAINDU KALEA ZURE ETXEA BEZALA** kanpaina kaleratu du, hiritarrek zuzen jokatzeko jakin dezaten, hiritarrak garen aldetik kalea zaintzea baitagokigu, eta jakinarazteko zein ekintza egiten ari diren guztion artean Irún errespetagarri, erakargarri eta garbi mantentzeko.

IRUN GIZALEGEZ programaren barruan dago kanpaina. Programa honek, besteak beste, Hiritarren Jokabidearen Udako Ordenantza garatu nahi du, zeinean tipifikatzen eta zigortzen baitira gure gizartearen onartu ezin diren jokabideak.

Ahalegin horretan laguntzeko eskatzen dizugu; zure eskutan ere badago Irún hobia, atseginagoa eta guztiokiko eta guztiontzako errespetagarria goza dezagun.

Zaindu kalea zure etxea bezala

Cuida la calle como tu casa

Las malas costumbres y hábitos en la vía pública (destrucción del mobiliario urbano, pintadas, mal uso de contenedores y papeleras, etc.) son una de las principales preocupaciones de la ciudadanía irunesa en materia de civismo. Por ello, el Ayuntamiento lanza la campaña **CUIDA LA CALLE COMO TU CASA** con el objetivo de concienciar a la población acerca del correcto comportamiento que, como ciudadanos, nos corresponde guardar en la vía pública así como para informar de las acciones que se están llevando a cabo para facilitar que, entre todos, mantengamos un Irún respetuoso, atractivo y limpio.

La campaña se incluye dentro del programa **IRUN POR EL CIVISMO** que, entre otros objetivos, persigue desarrollar la Ordenanza Municipal de Comportamiento Ciudadano en la que se tipifican y sancionan aquellos comportamientos que no deben ser admitidos en nuestra sociedad.

Pedimos tu colaboración en este esfuerzo; en tus manos está también que disfrutemos de un Irún mejor, más agradable y respetuoso con todos y para todos.

Abian dauden jarduerak:

(Ordenantza bete dadin, Udalak martxan jartzen ditu)

Paperontziak eta edukiontziak

Plan bat egin da paperontziak berriz jartzeko eta edukiontziak aztertu eta konpontzeko. Guztira, 1.537 paperontzi eta 1.352 edukiontzi daude Irunen: organikotarako 443, beiratarako 332, kartoi eta paperetarako 257, bilgarritarako 256, pilatarako 40 eta ehunetarako 24.

Hiri-altzarien garbiketa

Aurki, hiri-altzariak garbitzeko zerbitzu espezifikoa berri bat hasiko da funtzionatzen, eta horretan sartuko dira bereziki haurrentzako jolas guneak eta jolasak berak (34 daude), eta baita gainerako elementuak ere: paperontziak, bankuak, barandak, etab.

Iragarkietarako panelak

Hiriaren erdigunean eta auzoetan 25 panel jarri dituzte erabilera libreko iragarkietarako, entitateek eta partikularrek publizitatea haietan jar dezaten eta garbi eduki ditzagun fatxadak, bankuak, farolak, etab.

Panel informatzaileak parke eta lorategietan

Aurreikusia dago haurrentzako jolas guneen eta parkeen sarreretan panel informatzaileak jartzea; haietan, laburturik azalduko dira ongi erabiltzeko Gizalegezko Jokabidearen Ordenantzak xedatutako arauak eta instrukzioak.

Hiri-agenteak

lazko udan bezala, udalak 8 hiri-agente kontratatuko ditu; kalean informatzen eta hiritarren jokabide desegokiak zuzentzen arituko dira agente horiek.

Acciones en realización:

(por el Ayuntamiento, para facilitar el cumplimiento de la ordenanza)

Papeleras y contenedores

Se han colocado y repuesto papeleras, y revisado y reparado contenedores. Irun cuenta hoy con 1.537 papeleras y 1.352 contenedores de: orgánico (443), vidrio (332), cartón y papel (257), envases (256), pilas (40) y textil (24).

Limpieza de mobiliario urbano

Próximamente, entrará en funcionamiento un nuevo servicio para la limpieza del mobiliario urbano que incluye las zonas y los propios juegos infantiles (existen 34), y también papeleras, bancos, barandillas, etc.

Paneles para anuncios

Se han colocado, en el centro y barrios de la ciudad, 25 paneles para anuncios de uso libre, con el fin de que entidades y particulares coloquen en ellos su publicidad y mantengamos limpias las fachadas, bancos, postes de farolas, etc.

Paneles informativos en parques y jardines

Está previsto colocar nuevos paneles informativos en las entradas a los parques y zonas de juego infantiles, conteniendo un resumen de las normas e instrucciones de uso que señala la Ordenanza de Comportamiento Cívico.

Agentes Cívicos

Al igual que el verano pasado, el Ayuntamiento procederá a la contratación de 8 Agentes Cívicos que estarán presentes en la vía pública informando y corrigiendo aquellos comportamientos poco respetuosos que observen en los ciudadanos.

Parkeak eta lorategiak

Zuhaitzak guztiok ditugu gogoko. Haien mantentzeko, Ordenantzak ez du uzten:

- ▶ Zuhaitzak mozten, kimatzen, hausten edo haietara igotzen.
- ▶ Haien azalean grabatzen edo pintatzen, kartelak jartzen edo aldarmioak haien kontra jartzen
- ▶ Haien material toxikoak botatzen.

Gure parkeak eta lorategiak zainduta edukitzeko, Ordenantzak debekatu egiten du:

- ▶ Berdeguneetan zaborrak edo hondakinak botatzea
- ▶ Landareak kendu edo soropila kaltetzea
Haietan barrena motoz edo ziklomotoz ibiltzea. Txirindak ibiltzea baimentzen du, kalterik sortzen ez badute
- ▶ Sua piztea.



Parques y Jardines

Los árboles nos gustan a todos. Para mantenerlos recuerda que la Ordenanza no permite:

- ▶ Talar, podar, romper árboles o subir a los mismos.
- ▶ Grabar o pintar sus cortezas, colocar carteles o apoyar andamios.
- ▶ Verterles materiales tóxicos.

Para poder mantener cuidados nuestros parques y jardines, la Ordenanza prohíbe:

- ▶ Arrojar basuras o residuos en las zonas verdes
- ▶ Sustraer plantas o dañar el césped, circular por ellos con motos o ciclomotores. Autoriza a hacerlo con bicicletas siempre que no se causen molestias
- ▶ Encender fuegos u hogueras.

Ondasun Publikoak

- ▶ Eserlekuak behar bezala erabili. Ez zapaldu, ez atera bere tokitik, eta ez puskatu edo margotu.
- ▶ Jolasteko tresnak behar bezala erabili.
- ▶ Paperontziak ez irauli edo bere tokitik kendu.
- ▶ Iturriak eta urmaelak ez zikindu, eta ez bota usain txarra eta arazoak sor ditzakeen substantziarik.



Bienes Públicos

- ▶ *Usa los bancos adecuadamente. Sin pisotearlos, ni arrancarlos de su lugar, ni romperlos ni pintarlos.*
- ▶ *Utiliza los aparatos de juegos correctamente.*
- ▶ *No vuelques, rompas o arranques las papeleras.*
- ▶ *Manten limpias las fuentes y estanques, sin arrojar suciedad ni sustancias que generen mal olor y molestias.*





Hiria garbi nola eduki:

- ▶ Erabili paperontziak, paperak, pipak, txikleak-eta botatzeko; ez bota lurrera.
- ▶ Ibilgailuak leku baimenduetan garbitu edo konpondu. Inoiz ez bide publikoan.
- ▶ Balkoia, terraza-edo garbitzen duzunean, jaso hondarrak eta ez itzazu kalera bota.
- ▶ Erabil itzazu panel publikoak kartelak edo iragarkiak jartzeko. Ez jarri hiri-altzarietan.
- ▶ Ez margotu edo grafitirik egin fatxadetan, hiri-altzarietan eta zuhaitzetan.

Cómo mantener limpia la ciudad:

- ▶ *Utiliza las papeleras para depositar papeles, pipas, chicles y no los tires al suelo.*
- ▶ *Lava o repara los vehículos en lugares autorizados. Nunca en la vía pública.*
- ▶ *Cuando limpies el balcón, la terraza, etc., recoge los residuos y no los tires a la calle.*
- ▶ *Utiliza los paneles públicos para colocar carteles o anuncios. No lo hagas en el mobiliario urbano.*
- ▶ *Respetas las fachadas, mobiliario urbano y arbolado de pintadas y grafitis.*

Nola bota hondakinak:

- ▶ Zaborra, zorro itxietan; bilgarriak eta beira, bakoitza dagokion edukiontzian eta ingurua zinkindu gabe.
- ▶ Papera eta kartoia, tolestuta bota dagokien edukiontzira.
- ▶ Altzariak eta tresnak, edukiontzi baten ondoan, haren kontra jarri gabe.

Cómo depositar los residuos:

- ▶ *La basura, en bolsa cerrada, los envases y el vidrio, cada uno dentro de su contenedor respectivo y sin ensuciar los alrededores*
- ▶ *El papel y cartón, plegado dentro del contenedor correspondiente.*
- ▶ *Los muebles y enseres junto a un contenedor, sin apoyarlos en él.*

Ordenantza honen testu osoa **HAZEN** edo **010** (943 649 200) tfnora. deituz jaso dezakezu. **www.irun.org** web gunetik ere jeitsi dezakezu.

*Puede obtener el texto íntegro de esta Ordenanza, a través del **SAC**, del **010** (943 64 92 00) o puede descargarlo de la web municipal: **www.irun.org***



**Papera
eta kartoia
Papel y
cartón**



Non?		¿Dónde?	
Edukiontzia urdinean.		En el contenedor azul.	
Zer?		¿Qué?	
BAI ✓	Publizitateko eskuorriak Propaganda Egunkariak eta aldizkariak Kartoizko kaixak	Folletos publicitarios Propaganda Periódicos y revistas Cajas de cartón	SÍ ✓
EZ ✗	Aluminiozko papera Paper zikina Faxaren paper termikoa Paper plastikoa Pixoihalak	Papel de aluminio Papeles sucios Papel térmico de fax Papel plastificado Pañales	NO ✗

Kartoia tolestuta bota behar da.
El cartón debe depositarse doblado.

**Beira
Vidrio**



Non?		¿Dónde?	
Iglu berdean.		En el iglu verde.	
Zer?		¿Qué?	
BAI ✓	Beirazko botilak Beirazko potoak Beirazko flaskoak	Botellas de vidrio Tarros de vidrio Fascos de vidrio	SÍ ✓
EZ ✗	Ispiluak Bonbilak Fluoreszenteak Baxera Leihoetako beira	Espejos Bombillas Fluorescente Vajilla Cristales de ventanas	NO ✗

Hutsik eta tapa, tapoi eta kortxo gabe.
Vacíos y sin tapas, corchos ni tapones.

Non?

Edukiontzian horian.

En el contenedor amarillo.

Zer?

BAI Ontzi plastikoak



Garbigarren ontziak
Leungarren ontziak
Lixiba ontziak
Edariontzia
Poltsa plastikoak
Jogurt potoa...

Metalezko ontziak

Kontserba latak
Edari freskagarrien latak
Espraiak...

Brik erako ontziak

Esne ontziak
Zuku ontziak

Envases de plástico

*Detergentes
Suavizantes
Lejías
Bebidas
Bolsas de plástico
Yogurt...*

Envases metálicos

*Latas de conserva
Latas de bebidas
Sprays...*

Envases tipo brik

*Leche
Zumos...*

SÍ



Ontzi plastikoak, metalezko ontziak eta brik erako ontziak

Envases de plástico, envases metálicos y envases tipo brik



EZ Ontzia ez den plastikoa



Musika zintak eta bideo zintak
Hortzetako eskuilak
Orrazeak
Jostailuak
Hodiak

Ontzia ez den metala

Jostailuak
Lapikoak eta zartaginak
Etxetresna elektriko txikiak

Paperezko eta beirazko ontziak

Plástico que no sea envase



*Cintas de vídeo y música
Cepillos de dientes
Peines
Juguetes
Persianas
Tuberías...*

Metálico que no sea envase

*Juguetes
Cazuelas y sartenes
Electrodomésticos pequeños
Tuberías...*

Envases de papel y vidrio



**Pilak
Pilas**

Non?	¿Dónde?
Pilentzako ontzietan eta salgai dituzten saltegietan.	<i>En el contenedor de pilas y en establecimientos donde las venden.</i>
Zer?	¿Qué?
BAI Botoi pilak <input checked="" type="checkbox"/> Pila arruntak	<i>Pilas botón</i> SÍ <i>Pilas normales</i> <input checked="" type="checkbox"/>

Pilak erabiltzekotan, izan daitezela kargatzekoak eta ekologikoak.
Utilizar pilas recargables y ecológicas.

**Kotxeeetako olioia
Aceites de coche**

Non?	¿Dónde?
Ahal dela baimena duten lantegietan aldatu behar da olioia.	<i>Lo más aconsejable es cambiar el aceite en talleres autorizados.</i>

**Botikak
Medicamentos**

Non?	¿Dónde?
Botiketan.	<i>En las farmacias.</i>
Zer?	¿Qué?
BAI Botika kadukatugabeak <input checked="" type="checkbox"/> Botika kadutatuak	<i>Medicamentos en buen estado</i> SÍ <i>Medicamentos caducados</i> <input checked="" type="checkbox"/>
EZ Kosmetika eta edergintzarako produktuak <input checked="" type="checkbox"/>	<i>Productos de belleza y cosmética</i> NO <input checked="" type="checkbox"/>

Ez BOTA inoiz zakarretara.
No tirarlos NUNCA a la basura.



SAN NARTZISO GARBIGUNEA

- ▶ Barrio Olaberria, 90
- ▶ Ordutegia / Horario: (Astelehenetik ostilarera / De Lunes a viernes) 8:00-12:45 // 15:30-18:00

San Nartziso Garbigunea

Edukiontzi desberdinetara bota ezin diren hondakinak San Nartziso Garbigunera eraman behar dira.

Adibidez:

- ▶ Tamaina handikoak: altzariak eta tresnak*.
- ▶ Etxeko obra-hondakina. Inerteak. (Plastikoak, kautxua, beira-zuntza, etab.)
- ▶ Neumatikoak.
- ▶ Linea marroia: telebistak, bideoak, etab.
- ▶ Linea grisa: ordenagailuak, faxak, etab.
- ▶ Linea zuria: hozkailuak, garbigailuak, etab.
- ▶ Inauste-hondakinak eta lorezaintzakoak.
- ▶ Egurrak.
- ▶ Metalikoak, txatarra.
- ▶ Pladur-igeltsua.
- ▶ Plastikoa
- ▶ Beira laua.

Garbigune de San Narciso

Los residuos que no se pueden depositar en los diferentes contenedores, deben llevarse al Garbigune de San Narciso.

Algunos ejemplos:

- ▶ Voluminosos: muebles y enseres*.
- ▶ Escombros domésticos.
- ▶ Inertes. (plásticos, caucho, fibra de vidrio, etc).
- ▶ Neumáticos.
- ▶ Línea marrón: televisores, videos, etc
- ▶ Línea gris: ordenadores, faxes, etc.
- ▶ Línea blanca: frigoríficos, lavadoras, etc.
- ▶ Restos de poda y jardinería.
- ▶ Maderas.
- ▶ Metálicos, chatarra.
- ▶ Pladur-escayola.
- ▶ Plástico.
- ▶ Vidrio plano.

* Hondakin hauek edukiontzi ondoan ere utzi daitezke ASTELEHENETIK OSTIRALERA.

* Estos residuos también pueden ser depositados de LUNES a VIERNES junto a los contenedores.

ZIGORRAK / SANCIONES

Arau-hauste oso larriak / Faltas muy graves

1.501 - 3.000 €

- ▶ Zuhaitzak moztea, kimatzea, haustea edo haietara material toxikoak botatzea. ▶ *Talar, podar, romper o verter productos tóxicos en los árboles.*

Arau-hauste larriak / Faltas graves

751 - 1.500 €

- ▶ Paperontziak irauli, hautsi edo kaltetzea. ▶ *Volcar, arrancar o deteriorar las papeleras.*
- ▶ Zuhaitzetara igotzea edo haietan obrako materiala pilatzea. ▶ *Subir a los árboles o acopiar material de obra sobre ellos.*
- ▶ Fatxadetan, hiri-altzarietan eta aberretan iragarkiak, itsaskinak, kartelak, pankartak eta abar jartzea, eta margotzea edo grafitiak egitea. ▶ *Poner anuncios, pegatinas, carteles, pancartas, etc. en fachadas, mobiliario urbano, etc., así como pintadas y grafitis.*
- ▶ Berdeguneetan zaborrak, hondakinak, harriak eta abar botatzea. ▶ *Arrojar basuras, residuos, piedras, etc. en las zonas verdes.*

Arau-hauste arinak / Faltas leves

60 - 750 €

- ▶ Hiri-altzariak eta leku publikoak zikintzea edo kalteak eragitea. ▶ *Acciones que ensucien o produzcan daños en el mobiliario urbano y espacios públicos.*
- ▶ Bide publikoan kirol edo jolas jarduerak egitea, pertsoneri edo ondasun publikoari kalteak edo hiritarrei eragozpenak eragin dakizkiekeen objektuak erabili (baloiak, disko hegalariak, etab). ▶ *La práctica en la vía pública de actividades deportivas o lúdicas en las que se utilicen objetos (balones, discos voladores, etc.) que puedan causar daños a las personas o bienes públicos o molestias a la ciudadanía, salvo en los lugares y horarios autorizados.*
- ▶ Petardoak, bengalak eta horrelakoak erabiltzea bide publikoan. ▶ *La utilización de petardos, bengalas, etc. en la vía pública.*
- ▶ Motoan edo ziklomotorrean ibiltzea parke eta lorategietan, oinezkoentzako plazetan eta espaloietan. ▶ *La circulación en motocicletas y ciclomotores por los parques y jardines, plazas peatonales y aceras.*
- ▶ Parkeetan eta lorategietan landareak kentzea, soropilak edo landareak kaltetzea, kanpatzea, sua piztea edo itxita dagoen ordutegian barruan egotea. Ibilgailuak bide publikoan garbitzea edo konpontzea. ▶ *En los parques y jardines, la sustracción de plantas, dañar el césped o plantas, acampar, encender fuego, así como permanecer en su interior durante su horario de cierre.*
- ▶ Bide publikoan kaka edo pixa egitea eta txistua botatzea. ▶ *Lavar, limpiar o reparar vehículos en la vía pública.*
- ▶ Edozein motatako hondakinak balkoietatik, terrazatik edo leihotik bide publikora, leku pribatuetara edo leku komunitarioetara botatzea. ▶ *Defecar, orinar y escupir en la vía pública.*
- ▶ Zaborra, paper-kartoa, bilgarriak, beira eta altzariak ezarri bezala eta dagokien edukiontzietan ez botatzea. ▶ *Verter cualquier tipo de residuo desde balcones, terrazas o ventanas a la vía pública, espacios privados o comunitarios.*
- ▶ Edukiontzietatik hondakinak bilatu eta ateratzea. ▶ *No depositar la basura, el papel-cartón, los envases, el vidrio y muebles de la manera establecida y en los contenedores respectivos.*
- ▶ *Rebuscar y extraer residuos de los contenedores.*